

Материал разбирался на уроках тибетского языка достопочтимого Геше Церинга по учебнику тибетского языка для школ.

Аудиозапись сделана Геше Церингом.

Поскольку материал предназначен для самостоятельной работы или работы с преподавателем, перевод текста не приводится.

Подготовка материала, набор текста и составление словаря – Тамара Илюхина.

Сказка про котов и обезьяну.

ཞི་མི་དང་སྤྲུའི་སྤྲུང་།

ཞི་མི་ཨ་མོ་དང་ཐ་ལུ་ཟེར་བ་གཉིས་སྤྲུན་མཆེད་རེད། ཉིན་ཞིག་ཁོང་གཉིས་ལ་བག་ལེབ་གཅིག་རྟེན་པ་རེད།

བག་ལེབ་དེ་བགོ་བཤའ་རྒྱུ་དུས་ཁོང་གཉིས་མ་འཆམས་པར་ཁ་འཛིང་ཤོར་བ་རེད།

སྤྲུའི་ཨ་མི་མ་ཟེར་བ་ཤིང་གི་རྩེ་ལ་ཡོད་པ་དེས་མཐོང་བ་རེད། ཁོས་ཞི་མི་གཉིས་ལ། ཞི་མི་སྤྲུན་གཉིས།

ང་གོགས་པའི་ཁ་ལ་ཉོན། བྱིད་གཉིས་སྤྲུན་མཆེད་ཡིན་བཞིན་དུ་ངོ་ཚ་མེད་པ་དེ་འདྲ་རང་མ་བྱེད།

བགོ་བཤའ་ངས་རྒྱུ་ཆོག་ཅེས་བཤའ་ནས་སྤྲུའི་བག་ལེབ་དེ་དུམ་བུ་གཉིས་ལ་བཏང་།

རྒྱ་མའི་ནང་ཚད་འཇལ་དུས་ཆེ་བ་ཡོད་ས་དེ་ནས་གཏུབས་དེ་བཟུང་། དེ་རྒྱུང་དུ་སྤྲིན་ནས། ཡང་ཆེ་ས་དེ་ནས་གཏུབས་ཉེ་བཟུང་།

མཐར་བག་ལེབ་ཆ་ཚང་སྤྲུའི་བཟུང་ནས་ཞི་མི་གཉིས་གོད་ཁོག་ལྷོགས་པར་ཨ་མ་ཆོག་གོང་ངར་སྤོད་དགོས་བྱུང་བ་རེད།

སྤྲོད་ཚན། Упражнения.

Ответьте на вопросы:

- 1 ཞི་མི་སྤྲུན་གཉིས་ལ་ག་རེ་རྟེན་པ་རེད།
- 2 སྤྲུའི་བག་ལེབ་ག་འདྲ་བྱས་ནས་བགོ་བཤའ་བརྒྱབས་པ་རེད།
- 3 ཞི་མི་གཉིས་ཁ་འཛིང་ཤོར་བ་སྤུས་མཐོང་བ་རེད།
- 4 མཐར་མ་ཞི་མི་གཉིས་ག་འདྲ་བྱས་ནས་སྤོད་དགོས་བྱུང་བ་རེད།
- 5 ཞི་མི་སྤྲུན་གཉིས་ཀྱི་མིང་ག་རེ་རེད།

ཚིག་འདི་ཚོ་འོག་གི་བར་སྟོང་ནང་འགོངས་དགོས། Слова внизу вставьте в промежутки в предложениях

ཞི་མི། བཟུང་པ། བག་ལེབ། སྤྲུན་མཆེད།

- 1 ཞི་མི་ཨ་མོ་དང་ཐ་ལུ་ཟེར་བ་གཉིས་ _____ རེད།
- 2 _____ གཉིས་ཁ་འཛིང་ཤོར་བ་རེད།
- 3 སྤྲུའི་ _____ དེ་དུམ་བུ་གཉིས་ལ་བཏང་བ་རེད།
- 4 མཐར་བག་ལེབ་ཆ་ཚང་སྤྲུའི་ _____ རེད།

Словарь

ཞི་མི་ - кошка

སྐྱོད་ - история, рассказ

གཉིས་ - два

ཉིན་ཞིག་ - однажды

ཚོད་ - находить

བགོ་བཤའ་རྒྱུག་ - делить

འཆམས་པོ། - гармоничный, согласованный, дружественный

ཁ་འཇོང་། - ссора, ругань

མཐོང་ - видеть

ཉོན། - слушать

ངོ་ཚ་མེད་པ། - нет стыда/ совести

ཚོག་ - разрешать

དུས་བྲ། - кусок, часть

ཚད་འཇམ། - взвешивать, измерять

གཏུབས་ - сокращать, нарезать, резать на куски

ཚུང་དུ་སྒྱིན་ - в следствии становилась меньше,

ཚ་ཚང་ - все части, весь

སྤྲོགས་པ། - голодный, пустой

གྲོང་ངེར་ - вертикальные, наостренные.

ཞམ་ཚོག་གྲོང་ངེར་ - «наостренные уши», идиоматический оборот со значением «быть обманутым лгуном», выражение, аналогичное русскому «с лапшой на ушах»

ལྷོ་ལྷོ་ - обезьяна

ཟླ་བ་ - называемый – задние кавычки для названий, имен

སྐྱུན་མཚེད། - братья и сестры

བག་ལེབ་ - хлеб

བགོ་བཤའ། - разделение, пропорциональное распределение

དུས་ - *здесь:* когда

ཤིང་གི་ཚེ་ལ། - на вершине дерева

གྲོགས་པོའི་ཁ་ - дружеская речь,

ཡིན་བཞིན་དུ་ - похоже, вроде бы

དེ་འདྲ་རང་མ་བྱེད། - так не делайте

ཅེས་བཤའ་ - задние кавычки прямой речи

རྒྱ་མ། - весы

ཚེ་བ་ - большой (сравнительная степень прилагательного)

བཟུས། - съесть

མཐར་ - в конце концов

གྲོད་ཁོག་ - живот

ཞམ་ཚོག་ - уши